

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložila studentka: Michala Šašková

Název práce: La comparaison du marché des services d'assurance en République tchèque et en France

Hodnotila: Mgr. Sylvie Vondráková

**1. CÍL PRÁCE:**

Cílem předkládané práce dle autorky je sestavit stručný přehled obou trhů, popsat základní prvky možného srovnání identických rysů. Lze konstatovat, že cíle bylo dosaženo pouze z malé části.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:**

Obsahově je práce členěna do čtyř hlavních kapitol. Následuje dvojjazyčné resumé, seznam použité literatury a seznam příloh. Obsahově je práce nevyvážená, zcela chybí vlastní přínos autorky. Práce je především deskriptivní, kompilačního charakteru bez kritického přístupu autorky.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:**

Z jazykového hlediska je práce nedostatečná. Jazykový projev autorky ve francouzštině je velmi slabý, práce tak obsahuje řadu chyb (např. str. 14 L'assurance de personess, str. 1 Les informations étaient [...] partiellement instructif, str. 6 dans la République tchèque atd.), některé chyby patří do kategorie hrubých (např. str. 2 je évaluer, str. 4 on peut trouvés, str. 18 nous rencontrer le nom atd.). V práci je řada zcela nesmyslných vět (např. str. 1 J'espère que mon travail aidera et informations bienvenue ..., str. 2 En conclusion, je évaluer l'avancement des travaux et de la paix trouvé différents et les mêmes facteurs, str. 20 Ce produit n'est pas un pays République tchèque pas d'avantage). V textu lze dokonce najít anglické výrazy (str. 14 Et last but not least).

Výhrady mám rovněž k citacím, neboť autorka uvádí v poznámce pod čarou celý odkaz. V závěčné bibliografii je úprava nejednotná, některé názvy publikací jsou uvedeny správně v kurzívě, jiné nikoli.

Autorka nerespektuje Vyhlášku děkana č. 2D/2012 a do číslování stran zahrnuje i resumé, seznam použité literatury a seznam příloh. Práce ve skutečnosti neobsahuje 39 stran, ale pouze 31.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:**

Při porovnání původní práce a přepracované verze lze konstatovat zlepšení. Nicméně přetrvávajícím problémem zůstává velmi nekvalitní jazykový projev autorky, práce nejen obsahuje řadu gramatických chyb, ale některé pasáže jsou zcela nesrozumitelné a brání pochopení textu. Práci je proto nutné z jazykového hlediska přepracovat.

Zarážející je též skutečnost, že autorka ani při přepracování nekonzultovala výstupy s vedoucím práce. Jako vedoucí práce jsem tudíž nemohla předloženou práci nijak ovlivnit.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:**

-

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:** nevyhověla  
(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

Datum: 17. 5. 2014

Podpis:

*Sylvie Vondráková*